

¡Cristo ha resucitado!

¡Verdaderamente ha resucitado!

Durante el tiempo de Pascua, es tradición especialmente de los cristianos orientales (de las iglesias ortodoxas, y las iglesias católicas de rito oriental) saludarse mutuamente con esta alegre proclamación. Al saludo “¡Cristo ha resucitado!” la otra persona responde “¡Verdaderamente ha resucitado!”. Esta tradición se remonta a los primeros tiempos del cristianismo, y probablemente se basa en pasajes como 1 Corintios 15:20 (“Cristo resucitó de entre los muertos como primicia de los que murieron”) y Lucas 24:34 (“¡Es verdad! ¡El Señor ha resucitado y se ha aparecido a Simón!”).

La forma más antigua y tradicional de este saludo es en lengua griega. A continuación se presenta el saludo escrito en griego, y debajo la pronunciación para hispanohablantes:

Χριστὸς ἠνέστη — ¡Cristo ha resucitado!
[Jristós anésti]

Ἀληθῶς ἠνέστη — ¡Verdaderamente ha resucitado!
[alithós anésti]

Otra lengua que hablan muchos cristianos orientales es el ruso. En ruso el mismo saludo es (de nuevo con la pronunciación para hispanohablantes):

Христос воскрес! — ¡Cristo ha resucitado!
[Jristos voskrése]

Воистину воскрес! — ¡Verdaderamente ha resucitado!
[Voístinu voskrése]

Por último, muchos cristianos orientales hablan árabe. Aunque no se pone aquí la escritura arábiga, la forma en que se dice es así:

El-Messíaj kam! — ¡Cristo ha resucitado!

Hakkán kam! — ¡Verdaderamente ha resucitado!

Finalmente presentamos el mismo saludo en otros idiomas:

<i>Idioma</i>	<i>¡Cristo ha resucitado!</i>	<i>¡Verdaderamente ha resucitado!</i>
Latín	Surrexit Christus!	Vere surrexit!
Hebreo	Ha-mashíaj hu-kam	Be-émet kam
Francés	Le Christ est ressuscité!	En vérité il est ressuscité!
Inglés	Christ is risen!	He is risen indeed!
Italiano	Cristo è risorto!	Veramente è risorto!
Alemán	Christus ist erstanden!	Er ist wahrhaftig erstanden!
Polaco	Khristus zmartvikstau!	Zaiste zmartvikstau!
Danés	Kristus er opstanden!	Sandelig Han er opstanden!
Holandés	Christus is opgestaan!	Ja, hij is waarlijk opgestaan!
Portugués	Cristo ressuscitou!	Em verdade ressuscitou!
Chino	Helisituosi fuhuole!	Qeshi fuhuole!
Japonés	Harisutosu fukkatsu!	Jitsu ni fukkatsu!